Porównanie tłumaczeń Izajasza 32:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale szlachetny rozważa to, co szlachetne, i przy tym, co szlachetne, obstaje. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale szlachetny rozważa to, co szlachetne, i przy tym, co szlachetne, obstaje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale szczodry ma szczodrobliwe myśli i będzie obstawać przy swojej szczodrobliwości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale szczodrobliwy o szczodrobliwości myśli, a przy szczodrobliwości stać będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale książę o tych rzeczach, które książęciu przystoją, myślić będzie, a sam nad wodzami stać będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szlachetny zaś człowiek zamierza rzeczy szlachetne i trwa statecznie w szlachetnym działaniu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz szlachetny ma myśli szlachetne, i on obstaje przy tym, co szlachetne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szlachetny człowiek natomiast obmyśla szlachetne plany i trwa w tym, co jest szlachetne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szlachetny zaś ma uczciwe zamiary i niewzruszenie trwa przy tym, co szlachetne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szlachetny natomiast żywi szlachetne zamiary i trwa niezłomnie przy tym, co szlachetne! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А побожні розумне врадили, і ця рада остане. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale szlachetny rozmyśla o szlachetnych dziełach, i przy swej szlachetności się utrzyma. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wspaniałomyślny udzielił rady co do rzeczy wspaniałomyślnych; i powstanie na korzyść tego, co wspaniałomyślne. |